

快速通关



[快速通关 下载链接1](#)

著者:陈开顺

出版者:宇航出版社

出版时间:2003-1-1

装帧:平装

isbn:9787801442574

本书是根据全国英语专业八级统考英汉翻译题型和试题内容范围编写的，旨在提高读者的英汉翻译水平，达到国家的八级标准。为了便于编写和使用，全书分5章：第一章介绍翻译的标准和通用的翻译理论和技巧；第二至第五章分别论述了经常会考到的军政、传记、科技文化、新闻、文学等五大类文章的英汉翻译问题；各部分之间穿插有关的翻译理论与方法。书末为附录。

本书的主体部分细分为20个单元，将理论、技巧、练习、简评和参考译文按单元穿插安排。各单元既有一定独立性，又相互联系，所介绍的翻译技巧并不限于某一文体或某一类文章。

理论和技巧部分，主要介绍了翻译的基本理论和最适合我国读者的翻译技巧，如通用翻译技巧、语法分析与词义理解、译文分寸和色彩的把握、军政文章翻译的特点、科技文章的翻译特点和技巧、长句的处理与翻译、新闻翻译的特点与技巧、文学翻译风格、小说翻译的特点及标准等。理论介绍力求能用实用、深入浅出。读者在阅读每一单元理论与技巧时，应做一些相应的练习，比如在阅读“新闻翻译的特点与技巧”这一单元时，在较好理解和消化本单元所介绍理论的基础上，可以按照要求去翻译书内所附新闻类的文章，以收到立竿见影的效果。

书上所附的练习题材广泛，如人物传记、科普文章、政治、经济类文章、国际事件评述、历史文化介绍、回忆录、采访记等；体裁有说明文、记叙文、议论文等，读来趣味盎然，且富有较强的时代气息。对于这些文章，仅分军政、传记、科技文化、新闻、文学五个部分无论如何是难以尽然包容的，故现体例只是粗略分类。读者可根据历年八级统测试题类型和自己的实际水平，阅读和使用本分册。本书所附30篇练习，分为较易、较难、难三个档次，篇幅一般都在500—800词之间，偶尔有些稍长一点的文章，读者可酌情处理，练习时不一定非要按照本书的编排顺序，也无需按照各练习所要求的时间全部做完，可节译也可全译。但不论采取哪种方式，读者对自己都要高标准、严要求，要限时、限量、高质量地完成翻译练习。翻译量一般掌握在每分钟8—10个英语词，时间延长，翻译量也应该酌情增加。除了限时限量之外，读者还要逐步使自己具备在翻译过程中遇到难点时，依靠上下文判断词义的能力，而不是依赖查词典解决问题。

读者在完成某篇或某部分的翻译练习后，可以自校和修改，然后再阅读书中所提供的学生习作，与之进行比较，看看有无类似错误，最后再看所附的参考译文。参考译文只能供作参考，不是唯一的标准。书中所附的习作译文有不少优于参考译文之处，编者相信，读者的译文中将会有更多的佳译、妙译出现。

作者介绍：

目录: 第一章 翻译总论

第一单元 翻译的标准

第二单元 通用翻译技巧

第二章 军政、传记类文章翻译

第三单元 军政类文章翻译概述

.....

第三章 科技、文化类文章翻译

第七单元 科技类文章翻译概述

.....

第四章 新闻类文章翻译

第十二单元 新闻翻译的特点与技巧

第十三单元 否定含义的理解与表达

第五章 文学作品翻译

第十四单元 文学翻译概述

.....

附录

英语专业八级考试简介

主要参考书目

· · · · · (收起)

[快速通关](#) [下载链接1](#)

标签

english

评论

[快速通关 下载链接1](#)

书评

[快速通关 下载链接1](#)